

PREUS DE SUSCRIPCIÓ  
 Provincies un mes . . . . . 0'25 Ptas.  
 Estrançé un any . . . . . 6'00  
 Número corrent . . . . . 0'05 céntis.  
 No retornam ets originals.

Direcció y Redacció: Arribi 6-pral.  
 Buzón: Kiosko, A. Cabrices—Cort.

DOM-CILI DE «ES MASCLÉ ROS»  
 EUREKA: CONSEJO DE CIENTO 336  
 BARCELONA



Anuncio a n'es •FOCH Y FUM•

(Per setmanes y amb variació)  
 Plana entera (prosa o vers) 100 Ptas.  
 Id. mitja . . . . . 60  
 Id. cuarta part . . . . . 35  
 Versos de 10 reixes, dècimas 2  
 Id. de 5 id. quintilla 1  
 Amb prosa CINCH centime per paraula

(Tirada: 4000 exemplars)

## Setmanari bilingüe inimich de ses penes y amich d'es bon humò

### Impresiones de mi destierro

XVI

Lorenzo Pons

Ausentado de los míos, pensando siempre con los míos y trabajando permanentemente para los míos, hoy con uno de los míos tropiezo, a quien tengo el honor de dedicarle el presente artículo, que, quizás sea el cabo de salvamento para evitarle un naufragio en el mar del olvido, siniestros muy frecuentes para con los desheredados que navegan por aguas mallorquinizadas.

«Recordáis los mallorquines todos que unos ocho meses há oíamos en los salones de «La Protectora», «Asistencia Palmesana», en cualquier café y por último en el «Teatro Lírico» a un tenor de cafetín llamado Juan Pons, cuyo timbre de voz incrustaba en nuestra alma y cuya desafinación estremecían los oídos?

«Recordáis que Palma entera lamentábbase comentando que era una verdadera lástima despreciar tan prestigiosa como deseducada voz, echando a perder un hosco diamante que una vez pulimentado podría ser continuación de la gloria isleña teatral que nos legaron Uetam, Ordinas, Bou y otros tantos reyes del canto, cuyo recuerdo es inmortal?»

«Recordáis que a través de grandes esfuerzos pudo conseguirse al fin que Pons embarcara para el Continente y desde cuyo día ciframos la esperanza en que la mano especializada del Maestro transformaría de indisciplinado tenor en refinado cantante a quien con razón y entusiasmo oyeron aplaudir en la escena?»

«Recordáis que no fueron pocos los que ofrecieron su incondicional apoyo (y aun hubieran sido muchos más de no existir entre la afición musical la duda de que Pons fuera incorregible) para que el futuro tenor escalara el pináculo de la gloria?»

Sin duda alguna, todos recordareis estas características del pasado, aunque hayas dejado en olvido al pujante tenor, y por más que disipado esté el entusiasmo que desbordabais al llegarlos al alma su timbre de voz y las desagradables muecas que hacíais al posarse en vuestros oídos sus desafinadas notas.

Juan Pons está en Barcelona. Come, duerme, estudia y.... pierde tiempo en casa de su Profesor el Cav. Narciso Serra primer bajo que fué de la Compañía del gran tenor Gayarre.

La casualidad me ha llevado hasta el estudio del Maestro de Pons, - que lo tiene en la calle Universidad 121-2º y hame puesto ante la arrogante, educada y modesta figura del veterano cantante.

Las innumerables coronas, medallas, distintivos, autógrafos y demás trofeos de gloria, entre los que figura una espada del malogrado Gayarre regalada al bajo Serra en el apogeo de su vida teatral, hacen una extensa y completa descripción de lo que fué en las tablas el inteligente maestro de Pons, el cual en el corto transcurso de catorce años, ha puesto en carrera a veinte y nueve de sus discípulos, entre los que figuran eminentes aplaudidas por cuantos públicos saborean su labor.

Juan Pons, es el mismo de ayer; sencillo, callado, sin pretensiones, no cambiado en nada su modo de ser, lo que si hace transformado considerablemente, es su voz. Cuando le oímos en Mallorca, Pons gritaba, hoy canta; desafinaba, hoy afina; se esforzaba, hoy canta tranquilo y natural; estaba viciado, hoy está educado; tenía mucha voz, hoy es un manantial inagotable y ello es obra de ocho meses de consecutivos y titánicos esfuerzos de su Profesor Sr. Serra, los que no serán jamás remunerados.

dos, por más aplausos que coseche el discípulo en lo futuro, ni por mas pesetas que le reintegren al Maestro quien perjudicándose está considerablemente su peculio puesta su esperanza en el patriotsimo isleño y en el mañana del tenor.

Pero existe una duda: ¿Oiremos a Pons en el teatro?

La afición musical mallorquina es la que debe contestar a esta pregunta y antes de contestarla debe tener presente que el novel tenor fué abandonado en mitad del arroyo, del cual lo recogió su actual Profesor cifrando la esperanza en el apoyo moral y material de los que en Mallorca declararonse protectores de Pons, y hoy ya no se acuerdan de que en el campo musical crece un árbol para cuyo desarrollo es imprescindible el riego, el mas estricto cuidado. ¿Quién se dignará tender una mano que a modo de puntal sostenga el debilitado árbol evitando que se venga al suelo y olvidado se pudra y desperdicie en el desierto campo?

Como iba diciendo, Pons estudia y pierde tiempo, debido a que la fortuna de su Profesor no está al alcance de poderle proporcionar los tres elementos imprescindibles que a su discípulo le son necesarios: Solfeo, música e idioma. Hale ya enseñado a cantar y puesto en condiciones de emprender la carrera, que era lo mas esencial, lo mas difícil, ahora para proseguir adelante precisa el apoyo de los demás, de los primitivos protectores que empeñaron en que fuera tenor quien para tal nació dotado de las debidas facultades, y este apoyo, fácilmente conseguirse, con solo oír cantar nuevamente a Pons en Mallorca, no oírle gritar como lo hacia antes, oyéndole cantar como lo hace actualmente, como se lo ha enseñado D. Narciso Serra.

Desde estas columnas atrévome a hacer un llamamiento a toda la afición musical mallorquina, con el fin de organizar una velada a beneficio del futuro tenor, la cual sea encabezada por los poderosos que sienten amor al arte, secundada por el laureado «Orfeón La Protectora» a cuyo Coro perteneció Pons, solidarizada por el entusiasta D. José Tous y Ferrer propietario de los tres más importantes teatros de Palma y apoyada por la opinión en general que desean ver corta y brillante la carrera del prodigioso tenor.

«Hallarán albergue estas líneas en el fondo de quienes pueda interesarles la iniciativa o el eco de tan justo grito se perderá en el espacio?»

El tiempo y los actos cuidarán de despejar la incognita.

JORGE MARTÍ ROSELLÓ.

Barcelona—Octubre—1919.

### Notícies fresques de Mallorca

Jo no se si m'han enganat, ja que un sa pot fià tant poch avuy en dia de sa llenç de ses dones, que vos n'empalten cualcuna que aferra mes que es sarol de Ca na Siana, y mes que sa vacuna de Sa Creu Rotja de s'Arraval Catalinero, pero, caro lector, ahí va el cuento que como me lo contaron te lo cuento.

Desapte passat, havent fet s'anit a la ma amb'un valent catalinero, anarem a veure arribá es vapor «Mallorca» que venia de idem, el qual era portador de sa molt simpática Magdalena sa Catalinera, qui m'estrengué una mà, ma trepitjá un peu y ma dugué recuerdos (Jo hagués preferit un enfilay de botifarrons o una ensaimada.)

—Y que tal per Mallorca?  
 —Sense tranyies y a les foscas.  
 —Caray! Y com vos entenèu?

—Sencillament, paupant, paupant.

—Mal viatje es desterro!

—Creumé que t'aprofitaries tu que ets tan aficionat a tocá piano.

—Un poc d'afició únicament, ja veurás, fe un poquet de solfeo. . .

—Cuantes catalineres hejá que no han saben jens y aximateix p'es Born de la Pruna y per Son Paupa fan pràcticas.

—Y afinen ses técles?

—Tocan es.... manubrio.

—Ah, ja. Y de huelgas com estám?

—Heyá sa d'es tranyies, sabatés, picapadrés, capitants de barco, pilots....

—Axí que ses pilots també deuen està en vaga.

—Quines pilots?

—Fosca, ses d'es pilots.

—No sies ordinari

—Si sa dona d'un carraté es una carretera y sa d'un músich una música que será sa dona d'un pilot?

—Tens rahó, una pilota.

—Y que mes hejá de nou?

—Huelga de dides.

—De dides? Y que ma dius!

—Tal com heu sentis.

—Axó es una llet! Si jo fos allá, ja m'aprofitaria de doná viveró a ses ninetes que m'amén.

—Figueret que hasta inclús utilisen ses lleones d'es Born.

—Ses quatre jermunes santañineres?

—Ses mateixes.

—Pobres mugaróns! Per axó que enant jo mhen vaix anà eren verjés. Mallorca està pervertida. Hasta ses lleones! Basta Magdalena, basta, ja veix que a l'Illa de la Calma es pitjó que si hay hagués entrat es bolsequinisme declarant el amor libre, sa llibertat de ca. Axó es horrorós! Colosal! Estupendol! Insoportable!

—Oh! Ses lleones d'es Born crient! Estich fet un toro y d'empagahit no hay torn!

Supós que a l'amo d'es Forn li estarán fallant s'As d'oro.

CAP VERJO.

Rambla de Cataluña—Octubre—1919.

### De Manacó

Diumenge passat sa celebrá a n'es Parque d'ets atlots d'es frares sa anunciada becerrada benéfica (s'únich benefici va essé p'es ganadé y p'es toreros)

Principiá s'acte amb'un partit de pilota, en el qual sa disputá es campeonat manacorí goñantlo un berbaret que afayte devés sa Bassa.

Després sa comensaren es toros soltando la primera (era una vaca famella) y en Marinero después de havé divertit es públich, acabá per agafá sa famella vaca pa ses bañes y entraré dins es chiquero, ja que solament havia d'essé capatjada.

Seguidament varen obri el segundo y ultimo de la tarde; era un becerro que encara tenia dida y mes valeut que un miura, en Mitja-Bota y sa seu quadrilla (qu'eran una cincuentena) el capatjaren y banderillaren es baiut. Llega la hora suprema, en Mitja-Bota agafa es trastos, brinda es bou a n'es president y a entendérselas con él de Son Sant Martí. Un pase per alt, s'altra per bajo seguits d'un parey de p'es mitx (dich d'es mitx per no sobre com sa diuen, ja que eren inventats seus) sa perfila y... chás una estocá de la qual no doblá el bicho, sa torna perfila y... chás tampoc doble; repeteix sa funció y... etc etc. es bouet no sa vol mori. Li fatx amenases de posar-lo a demunt es Foch y Fum... ni m'escolta! intent matar-lo a disgusts, tampoc, en fin tenia set vides com el Krompis.

Jo mes avorrit que es becerret cedesch es trasos a un molt gran y... lo mateix pitjó que jo, hasta qu'un altra petitet pren ses mesions, y com que el

*animalito* estava festidat, acabà per decidir-se a morí.

*Resumen.* — Moltes persones, emperò pocas que pagaren entrada. Es servici de plassa pésim.

*Ganado,* bò y es toreros en ganes d'agradá, sobretot en *Mitja-Bota*, emperò sa quedà en ses ganes, y en sa camia plena de sanch.. sanch de bou ieh! no vos mal penseu.

#### *Mitja-Bota.*

**NOTA:** Referent a s'article publicat la setmana passada contestant a n'*Es Xerrim*, ma veix a n'es sensible cas de haverlo de rectificá retirant aquelles paraules injurioses, tota vegada que ma consta positivament que es corresponsal d'aquell periòdic es *ageno* a s'article.

**ALTRA NOTA:** ¡Prest! ¡Molt prest! sa insertarà sa gran serie en quinse episodis titulada: «Es casament d'un Don Fulano amb'una Fulana.»

## D'INCA

Reunits tornam teni anit 25 Septembre, a nos-tros administradós municipals, únicament assisteixen s'Alcalde y 1 Señó Concejal. ¿Será que nostre Consistori tenga resolts en todas sus partes los asun-tos administratius? ¡¡NO!! y mil vegades NO. Nol-tros Inqueros acostumbrads a que dites sesions sa celebren a nostra presencia, desde que sa va encarregar de s'Alcaldia s'actual Alcalde, hem pogut notar una deixadís sense límits per part de nos-tros Seños Concejals: *tirios y troyanos*, excepció de dos o tres asiduos concurrents, sembla que han pre-sa resolució de no assistir y es públich devant la se-va actitud los va imitant pues anit únicament ma-fan companyia 5 espectadós. 4 constructós de caisat y un taverné que desde feixa remota no n'ha dei-xada cap.

Lletjida, aprovada y firmada s'acta anterior sa dona lectura a una instancia de D Gabriel Cortés, manifestant que no pot surtir de PA a los presos y en tal cas nostro Alcalde manifesta, que procurará entrevistarsé amb'ell y vorà de ferlo desistí del seu proposit; luego, lletjida és una disposició de los de arriba, sa qui fa referencí a los presupuestos y ma-nera de recaudar fondos per sa vida municipal.

**NO TENEN ASUNTOS a tractar y finis per avuy.**

*Tiempo empleado* deu minuts. ¿Qu'ensumes, po-ble pagano?

¡Idó ensuma!!

#### *Barbó y Barbé inquiero.*

**NOTA:** Los comentaristes politichs, devant es-tat tan anormal, presumeixen que se avecinan de-sengaños y sorpreses; es temps ja cuidarà de despe-ja tal incògnita.

**ALTRA NOTA:** Continuam a les foscas y nos-tros administradós menicipals (que sapiguém) res han fet per impedi que sa Compañía, en su dia, co-bri bé (si es que avuy no los paguin) y es públich servit estiga pésinamente a diari.

#### **MES NOTES ENCARA:**

¡¡Será verdad tanta belleza!!

Inca en masa sa preocupa y sa diu en molta in-sisténcia que un d'aquets dies serán posats en lliber-tat los 5 víctimas paisans nostros que estant cum-plint s'arreste que los va imposar un tribunal mili-tar.

#### AIXI SIA.

**NOTA FINAL** y prou per avuy.

Una fuya firmada p'es concejal D. Ramón Reus y un article d'es setmanari «Cultura Obrera», d'es comptaño de fatigas y sabater d'ofici Antonio Bes-tard, son sa comidilla d'el dia. ¿Durán consecuen-cies?

**MES QUE FINAL:** Anit 29, sesió magna secreta y sensa rosegay d'espectadós; segóns de públich sa diu, ni FA ni FU.

Ensumau Inqueros.

#### *BARBÓ.*

P. D. A N'ES FEBRÉ ELECCIONS de conce-jals, candidato ES BARBO



#### Entrevistas en so desterrat

Na Magdalena sa Catalinera, que m'ha duites noticies frescas de Mallorca, el señó Valents, catali-nero maquinista (y no es de máquines de quinqué) qui está en vaga però trebaya per llarg, D. Llorens d'es Moll, chaffeur d'un automobil en quatre rodes,

es dos fresqueros valencians que han venguts a Bar-celona a acaparà totes ses castañes per donarné a n'es mallorquins. ¡Bon profit los fassen! Si n'hi heurá de castañes! D. Juan Pons futur tenor de s'escena española y extranjera, D. Toni Pol es folklorista qui saltá abrigat amb'una manta zamorana y es tenor Camiseta que va havé d'abandonar sa carrera, persuadit de que no hi ha guanat ni per mudar-se es mariotto.

## Es sa pura realidad

**La Estrella**

Si trobá una fonda vols que a sa panxa et don socorro, ves es costat de **Can Morro** allá hont are fan buñols y es parroquians fent estols veurás que a **La Estrella** van que de panxa buits están y cuant allá ja han menjat tu veurás que han engreixat de lo plens que sortiran.

**La Estrella**

**Sentenci de sa fàbrica de conservas de C'an Esteua**

Mestre Miguel (a) *Borrachet* natural d'es poble d'es rectó de Son Servera, un gran operari (si no fos que no sap fe feina) cansats es seus companeros de que fes *lo qu'ell sap*, li formaren tribunal sor-tintli desterro a n'es primé pis de sa mateixa fà-brica. Pero, aproveitant s'indulto de Sant Mateu ha conseguit s'anarsen a n'es seu poble.

Com que ja heu sabeu, margalidans, tant rec-tos com operaris. Previu llum perque es desterro seguirá en tres personatges de Son Servera que se-rán en Paladina, en Coll Curt y en Bessó.

*Tres cómplices.*

#### De Son Sardina

Hem passat sa festa y no hem pogut fe es nos-tro desitx projectat esperant s'autoritat d'es *Nuhn* que cada any tenia es grans dellóns de llevá ses atribucions a s'opulent batle d'es poble, y lo qu'es estat aquest any está d'enhorabona per no havé tengut s'animal qu'el persegueix.

Això será sa toreada d'es Secá, qu'encara no den havé curat.

*Peregil.*

## Si no dich vé, que el ma sérrin

**Fonda Perú**

Com sa **Fonda d'el Perú** no hen trobarás dins Ciutat. Es client que alia haje menjat no sa queixará a ningú y pots teni per segú que per parroquia s'enganxa y com a client sa reganxa supuesto que heu fan molt bé. Es menjá que et fa es cuine cap rúa et deixa a sa panxa.

**Juan Sansó**

#### Un altra d'es Secá

Es vehins d'es poble tenim es gust de saluda desde aquestes columnes a n'el Señó Batle nostro, l'amo'n Guiem de la Real, adicta a n'en Panxeta y germà seu en paparillos, y li feim a sobre, ara qui ocupa un càrrec de justici, que procuri fe de cor-recta en sos servis municipals, deixi ana ses mon-jetes y no vaje de siquots en sa botella d'oli.

Ara que obrerà en justici o mos invitará perque aném a sercà s'importe de ses entrades o mos dona-rà un altra ball.

Esperám ets aconteixaments per obrá en conse-cuenci.

*En Xim*

## En Bartomeu Gay

**Pinto**

Pinta autos, bicicletes, carros, coches, carretóns, sidecards, motocicletas, fa pagá pocas pessetes y heu deixa en grans condicions.

**Pinto**

#### De Sa Pobla

Ara qui sa fundació de sa Central Poblana ja es un fet, en canvisa d'Alcudi mos dona a compren-dà, com sempre, que no te ningú que li fassa sa compe-tènci i que, per lo tant, es ella qui comanda y per això fa lo que li dona la gana.

Poch l'importa deixarmós a les fosques es dia me-nos pensat, com la major part de dies deixarmós amb'una claró que pareix un fanalet de Sant Tem.

Això deixant aparte es grossos bemois que vol-en portá uns cuants empleats de dita Central que sa pensen essé el Zar d'un temps de totes les Rusies

y si los deis algo y no los cau a gust vos contesten de mala manera amollantvós lo primé, que cas de no fe lo que vos diuen, vos tayarán sa corrèt.

Crech que, tots en general, no volem mes que, ja que li pagám en bona moneda que també mos su-ministri sa claró corresponent pues de lo contrari no ha d'estraña qu'es primé dia que marxi sa d'es poble tots en general la deixém, ja que de sobre motiu tenim, per abandonarlé en vista de totes ses impertinències que fins ara hem hagut de soporta per causa seua.

Vamos, idó, Energia Elèctrica Balear, a veura si t'enmendes y mos suminstres sa claró que mos correspon y si axi heu fas no me cap cap dupta qu'es dia que ta marques no faltarà qui te resi una part de rosari per eterna memori Amén.

## Merendero Bons Ayres

**Bons Ayres**

Fan caragols a tota hora, comida fría y caliente a n'es terrat o a defora y qui va allá surt a fora hont respira libre ambiente.

#### C'as sutcehit a n'es carré d'es Bous

S'altra dimecres que va ploura va sutcehi que va caure sa ruixada a n'es tris moment d'haversén de du una dona jova d'aquest carré a n'es Cementeri.

D'es quatre capellans que l'havien d'acompanya-fent de ploradós, quizá per po de destenirsé, sols ni va compareixe un, que va essé es Vicari Sr. Mir; es damés abandonaren, y no escoltant protestes, parti-rem cap dret per derrera Sa Muradeta.

En vista d'això quatre obrés compraren quatre siris y acompañaren sa difunta ocupant es puesto d'aquells capellans fruits.

Comvé qu'el Señó Bisbe s'en cui'di perque en lo sucesiu no sa repetequin tals fets.

Un agraviat d'Alaró mos demaná una satisfacció perque no li publicarem sa continuació d'un article.

Noltrós, que no mos ve d'una, li donam ses mils satisfaccions *habidas y por haber* y li deim qu'es motiu obieix a que, cuant reberem es primé articulo d'Alaró Sant Roch ja s'havia curat sa llaga d'es jonoy y cuant arribá es segén ja no sa recordaven a n'es seu poble de sa festa.

Asuntos així s'han d'enviar totduna y amb'una premuda de lo contrari passa s'actualitat y fent com feim es números d'una d'una fuya, passa qu'en poch espanyol s'ha de contentá a molts y entonces segueix es preceptes de Cristo los últimos son los pri-meros.

## Això es una atleta de gust

**Cine**

— Vols està en jo per criada? — En moltissim gust señora. — Que has de guanya de salada? — Vuy veure cada vetlada es cine La Protectora.

#### D'Inca (Rebut desde Barcelona)

Anguañ ha fet un bon temps p'es caragols (y conste que no ma referesch a n'ets homos casats que sa dona los falta, ma referesch a n'es boves de baña grossa pero no a ses viudes que sobre). Qui hem pot guardá de menti son varies famellas d'es carré de General Luque que aprofitant sa fama Po-llicinsa, cerquen no sa closca, sinó sa baña d'es caragol barbut que dona foch a n'es motor.

Anáu en molt de cuidado que aquesta classe de bañes revenen y inflau sa panxa d'un modo horro-ros.

Y pot se que una panxada colosal d'aquestes bañes, si la pegau sense mañes vos durí una noumesada.

*Un pretendient.*

## Veritat ut veritatis

**Colón 68**

Qui a Can Estarellas vá, sap cert que compra un calsat que no el veu mai espeniat y que fa bou caminá, s'última moda heya allá ja que es sa sabateria lo mes chic d'avuy en dia, de mes lujo y que mes val y essent un bon material heu ven amb'economia.

Aviat sa publicarà s'inteteresant monòlech Sa huelga de ses Pintinadores.

**¡PREU 10 CENTIMS!!**

Imp. de A. Rotger.